

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Национальный исследовательский Томский государственный университет  
Филологический факультет

# **АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ**

Сборник материалов VI (XX) Международной конференции  
молодых ученых

г. Томск, 18–19 апреля 2019 г.

**Выпуск 20**

*Под редакцией канд. филол. наук Е.О. Третьякова*

Scientific & Technical Translations  
  
ИЗДАТЕЛЬСТВО  
Томск 2020

## СТРАТЕГИИ ФОРМИРОВАНИЯ ОБРАЗА АНГЛИИ В «ЗИМНИХ ЗАМЕТКАХ О ЛЕТНИХ ВПЕЧАТЛЕНИЯХ» Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО

Вировец С.В.

Томский государственный университет, аспирант

## STRATEGIES FOR THE FORMATION OF THE IMAGE OF ENGLAND IN THE "WINTER NOTES ON SUMMER IMPRESSIONS" BY F.M. DOSTOEVSKY

Virovets S.V.

Tomsk State University, post-graduate

В исследовании предпринимается попытка проследить, при помощи каких инструментов Ф.М. Достоевский формирует образ Англии в «Зимних заметках о летних впечатлениях». Показано, что с целью наибольшего воздействия на читателя Достоевский трансформирует образ державы, созданный на страницах журналов «Современник» и «Отечественные записки».

**Ключевые слова:** Ф.М. Достоевский, почвенничество, образ Англии, «Время», «Современник», «Отечественные записки».

The study attempts to trace what the tools F.M. Dostoevsky used to create the image of England in "The Winter Notes on Summer Impressions". It is shown that in order to have the greatest impact on the reader, Dostoevsky transforms the image of the state created on the pages of magazines "Sovremennik" and "Otechestvennye Zapiski".

**Key words:** Dostoevsky, pochvenichestvo, image of England, "Vremya", "Sovremennik", "Otechestvennye zapiski".

Научный руководитель:  
Новикова Елена Георгиевна,  
докт. филол. наук, профессор.

По мнению многих исследователей, главной задачей «Зимних заметок о летних впечатлениях» стало стремление создать у отечественного читателя «правильное» представление о Европе. В частности, В.Н. Захаров [1] отмечал, что Достоевский постоянно поддерживает диалог с читателем, в рамках которого иронизирует над «русской» Европой (представлением русских о Западе) и обличает настоящую. Е.Г. Новикова [2] указывала на просветительскую интенцию «Заметок», А.В. Денисова [3] отметила, что описание путешествия рассчитано на читателя, знакомого с литературными клише, которые писатель использует для создания нужного впечатления. Учитывая развернувшуюся на страницах журнала Ф.М. и М.М. Достоевских «Время» полемику с либеральными и демократическими журналами, есть основания предполагать, что Ф.М. Достоевский активно интересовался содержанием данных журналов, что отразилось в его «Зимних заметках о летних впечатлениях». В данном исследовании предпринимается попытка выявить и описать приемы, которые использовал писатель для создания у своего читателя верного впечатления о Европе за счет трансформации образа Запада, представленного в русской публицистике XIX в.

В начале 60-х гг. XIX в. Россия готовилась к реформам. Большая часть русского прогрессивного общества считала, что в вопросах реформирования нужно ориентироваться на Европу. В это время в связи с итальянским вопросом внимание мировой прессы, в том числе русской, приковали к себе две державы — Англия и Франция. Многие крупные либерально-демократические журналы, в частности, «Современник» и «Отечественные записки», симпатизировали Англии и именно в ней видели образец подражания для России.

Ф.М. и М.М. Достоевские, почвенники, считали, что Россия должна, переработав европейский опыт, найти собственный путь. Для них Европа в лице Анг-

лии олицетворяла прогресс, губительный для народа. В сентябрьском выпуске «Времени» 1861 г. отмечается: «Производство развивается только там, где народонаселение увеличивается, то есть становится тесно: тогда имеется большая нужда в пропитании, и, следовательно, постоянный спрос на труд» [4]. Развитие производства неминуемо ведет население к нищете. Нищета, в свою очередь, не дает человеку развиваться нравственно: в статье говорится, что, имея духовные потребности, пролетарий при этом не может их удовлетворить, так как его труд обеспечивает только потребности низшего порядка.

В своем произведении, посвященном опыту пребывания за границей, — «Зимних заметках о летних впечатлениях», Достоевский использует стратегии, направленные на разрушение положительного образа Европы. Данной цели писатель достигает за счет переработки сложившегося в сознании русского человека благодаря «Современнику» и «Отечественным запискам» образа Англии.

Отечественные публицисты противопоставляли Англию и Францию, настаивая на принципиальной разнице между двумя народами. Англия — либеральная, прогрессивная страна, а сами англичане — гуманная, развитая нация. Французы, напротив, эгоистичны, беспринципны и агрессивны.

Для разрушения данного образа Англии Достоевский стремится подчеркнуть сходство двух наций. Он помещает описания Лондона и Парижа в одну главу. Города противопоставляются только по внешним признакам: Париж — нравственный, добродетельный, упорядоченный. На порядке делается особый акцент, Достоевский отмечает: «И что за комфорт, что за всевозможные удобства для тех, которые имеют право на удобства, и опять-таки, какой порядок, какое, так сказать, *затишье порядка*» [5, с. 324]. Фраза «затишье порядка» выделяется курсивом. Само слово «затишье» имеет несколько значений, в числе которых есть

«уединенный уголок». Так и Париж «с каким-то умилением съезживается», чтобы «законсервироваться», отгородиться от других людей. Угол – важный образ в творчестве Достоевского, он неразрывно связан с болезненным уединением, стремлением замкнуться в своем одиночестве. Та же мысль передается фразой «для тех, кто имеет право на удобства» – намек на превосходство французов над другими людьми.

Лондон, в отличие от «упорядоченного» Парижа, представлен городом контрастов: «Все так громадно и резко в своей своеобразности. Даже обмануться можно этой своеобразностью. Каждая резкость, каждое противоречие уживаются со своим антитезой и упрямо идут рука об руку, противореча друг другу и, по-видимому, никак не исключая друг друга» [5, с. 324]. Тем не менее, и здесь, отмечает Достоевский, чувствуется глухая, застарелая борьба европейского индивидуализма с необходимостью уживаться с другими, «устроиться в одном муравейнике; хоть в муравейник обратиться, да только устроиться, не поедая друг друга, – не то обращение в антропофаги!» [5, с. 324].

Выявляя внешне разные черты двух городов, но подчеркивая в то же время их общий характер, писатель нивелирует разницу между двумя нациями и подводит их под один знаменатель – европейцы.

Способом воссоединения для европейцев становится стремление к прогрессу как способу достичь всеобщего блага. Однако название главы, в которой дается описание городов, – «Ваал» – дает понять читателю, что этот путь ложный.

Данная мысль развивается через описание «столицы прогресса», Лондона. Ценой «поклонения ложному богу», то есть развития прогресса, становится естественное существование человека. Поэтому писатель, описывая Лондон, играет на контрасте: все прекрасное, созданное искусственным путем, – великолепные скверы и парки, «сити с его миллионами и всемирной торговлей», кристальный дворец, всемирная выставка – изображается на фоне отравленной природы: «отравленная Темза», «...воздух, пропитанный каменным углем», «...эти страшные углы города, как Вайтчапель, с его полуголым, диким и голодным населением» [5, с. 325]. Писатель также придает описанию inferнальный оттенок: «день и ночь суесящийся и необъятный, как море, город, визг и вой машин, эти чугузки, проложенные поверх домов (а вскоре и под домами)...» [5, с. 325].

Человек, принявший условия прогресса, также утрачивает свою естественную сущность. Для большего воздействия на читателя Достоевский вновь использует образ англичан, сформированный в других журналах.

Для «Современника» и «Отечественных записок» в начале 60-х гг. было характерно дискретное восприятие англичан: журналы часто разделяли англичан на «нацию», «народ», «промышленников» и «рабочий класс».

В мартовском «Обзоре иностранной литературы» 1860 г. «Отечественных записок» был опубликован перевод «Моего дневника в Индии» Уильяма Росселя, в комментарии к которому редакция подчеркивает, что англичане как нация представляют собой образец гуманности, в то время как по отдельности англичане способны на невероятную жестокость: «В продолжение целого рассказа автор постоянно приводит

примеры этого презрения завоевателя к племени завоеванному, которое нам сильнее только доказывает, что англичане, при всей своей либеральности дома, самые страшные деспоты, когда дальнейшее расстояние укрывает их от бича общественного мнения и гласности» [6]. Таким образом, проводится черта между «английской нацией» и «англичанином».

В «Современнике» в августе 61-го года был размещен политический обзор, посвященный междоусобной войне в Америке, в котором отмечается: «Больше всего заинтересована в деле Англия: ей нужен хлопок, которого получить из Америки она не может в достаточном количестве, если война продолжится; уверяют даже, что еще год войны – и в Англии неизбежен промышленный кризис» [7]. Редакция «Современника» под «Англией» подразумевает, прежде всего, промышленников и рабочий класс.

Достоевский в «Заметках» использует разделение на «нацию» и «народ», чтобы создать в сознании читателя резонанс между всем привычным представлением об англичанах и реальным положением дел, и соединяет «народ» и «рабочий класс». Первое описание англичанина появляется в главе «В вагоне». Он описывается как аккуратный, педантичный человек. «От себя» писатель также добавляет ему высокомерия: «Он всю дорогу не сказал ни с кем из нас ни одного самого маленького словечка ни на каком языке, днем читал, не отрываясь, какую-то книжку, той мельчайшей английской печати, которую только могут переносить англичане, да еще похваливать за удобство, и как только стало десять часов вечера, немедленно снял свои сапоги и надел туфли. Вероятно, это так заведено у него было всю жизнь и менять своих привычек он не хотел и в вагоне» [5, с. 298].

Описание английского народа, которое приводится в главе «Ваал», кардинально отличается от описания «чистокровного англичанина». Он (народ) не благороден, напротив, писатель использует для описания такие слова, как «белый негр», «пария общества». Индивидуальность англичанина-пролетария стирается. Достоевский чаще использует слова «масса», «море». Сравнение с морем английского народа, или рабочих, не случайно. Народ – наиболее страдающий от развития прогресса слой общества, глядя на который «...вы увидите даже не народ, а потерю сознания» [5, с. 327].

Дальнейшее описание жизни народа полностью выстроено на контрасте. О внешности массы Достоевский говорит: «тут и старухи, тут и красавицы», «тут и блестящие дорогие одежды, тут и лохмотья», «сплошные ругательства» и «призывный шепот еще робкой красавицы» [5, с. 328]. Данный контраст необходим, чтобы показать, что придавленный Ваалом, бездуховный английский народ не осознает, что погряз в нищете и пороке. В первую очередь это отражается на институте семьи. Писатель замечает: «...многие из этих мужей ужасно бьют своих жен, уродуют их насмерть и больше всего кочергами, которыми разворачивают в камине уголья. Это у них уже определенный к битию инструмент» [5, с. 330].

После писатель переходит к описанию обычных для остросоциальных драм персонажей: молодая, но уже загубленная пороком девушка с благородной внешностью, грязный избитый ребенок и толстые, довольные жизнью священники-взятчики, показывая тем самым, что моральное разложение проникло во

все слои населения и стало нормой.

Таким образом, Достоевский трансформирует уже известный соотечественникам из «Отечественных записок» и «Современника» образ Англии для того, чтобы разрушить укоренившееся представление о державе как об образце для подражания. Для трансформации образа писатель использует антитезу, христианские мотивы, а также известные литературные сюжеты.

*Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 18-012-90020\18.*

#### **Литература**

1. Захаров В.Н. Поэтика хронотопа в «Зимних заметках о летних впечатлениях» Достоевского // Проблемы исторической поэтики. – 2013. – С. 180–201.
2. Новикова Е.Г. Софийность русской прозы второй половины XIX века: евангельский текст и художественный контекст. – Томск : Изд-во Том. ун-та, 1999. – 253 с.
3. Денисова А.В. Функция хронотопа в «Зимних заметках о летних впечатлениях» Ф.М. Достоевского // Культура и текст. – 2016. – № 1(24). – С. 64–74.
4. Политическое обозрение [Общее положение]. Критическое обозрение // Время. – СПб. : Типография Эдуарда Праца, 1861. – Т. 5. – С. 36.
5. Достоевский Ф.М. Зимние заметки о летних впечатлениях // Время. – СПб. : Типография Эдуарда Праца, 1863. – №3.
6. Мой дневник в Индии. Иностранная литература // Отечественные записки. – СПб. : Типография И.И. Глазунова и компании, 1860. – Т. 129. – С. 10–11.
7. Политическое обозрение // Современник. – СПб. : Типография Карла Вульфа, 1861. – Т. 88, № 8. – С. 435.